



СОГЛАШЕНИЕ

между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области образования

Правительства государств-членов Шанхайской организации сотрудничества, далее именуемые "Сторонами",

желая развивать и укреплять отношения дружбы и сотрудничества между народами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества на основе взаимного уважения и равноправия,

выражая приверженность целям и принципам Хартии Шанхайской организации сотрудничества, подписанной 7 июня 2002 года,

придавая важное значение укреплению сотрудничества между государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества в области образования,

учитывая традиционные тесные и плодотворные связи в области образования,

стремясь к дальнейшему укреплению и развитию взаимовыгодного сотрудничества на принципах равноправия, самостоятельности и целостности образовательных систем государств Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии с законодательством своего государства осуществляют сотрудничество в области образования, а также обмениваются опытом и информацией по вопросам реформ в области образования, проводимых в государствах Сторон.

Статья 2

Стороны поддерживают развитие интеграционных процессов в области образования и создание в этих целях (по мере необходимости) информационной и нормативной правовой базы по вопросам политики государств Сторон в области образования.

Статья 3

Стороны содействуют взаимному обмену обучающимися и научно-педагогическими работниками образовательных учреждений/организаций государств Сторон.

Количественные показатели, финансовые и другие условия такого обмена ежегодно определяются органами управления образованием государств Сторон в протоколах.

Статья 4

Стороны обмениваются информацией о законодательстве и материалами по вопросам образования государств Сторон.

Статья 5

Стороны совместно проводят научно-практические конференции, симпозиумы, семинары и "круглые столы" по актуальным направлениям многостороннего сотрудничества в области образования.

Статья 6

Стороны содействуют установлению прямых связей между образовательными учреждениями/организациями государств Сторон.

Статья 7

Стороны поощряют взаимное участие обучающихся образовательных учреждений/организаций государств Сторон в международных олимпиадах, конкурсах, фестивалях, совместных экологических, туристических, спортивных и других мероприятиях.

Статья 8

Стороны сотрудничают в области повышения качества образования, обмениваются информацией по вопросам процедуры лицензирования, аттестации и государственной аккредитации образовательных учреждений/организаций государств Сторон и их образовательных программ.

Статья 9

Стороны способствуют созданию механизмов признания и установления эквивалентности документов об образовании государственного образца, выдаваемых образовательными учреждениями/организациями и уполномоченными государственными органами государств Сторон.

Статья 10

Каждая из Сторон в соответствии с имеющимися у нее возможностями поощряет изучение в образовательных учреждениях/организациях своего государства языков, истории, культуры и литературы других государств Сторон в формах, которые данная Сторона сочтет наиболее приемлемыми.

Статья 11

Стороны по согласованию обмениваются материалами и архивными документами, касающимися истории, географии, общественно-политического развития своих государств, с целью их применения в образовательном процессе.

Статья 12

Стороны способствуют сотрудничеству между общественными объединениями обучающихся - граждан своих государств.

Статья 13

Реализация настоящего Соглашения определяется следующими финансовыми условиями:

транспортные расходы лиц (до места нахождения образовательных учреждений/организаций и обратно), участвующих в программах обмена, предусмотренных настоящим Соглашением, осуществляются за счет собственных средств направляемых лиц и/или командирующих образовательных учреждений/организаций;

принимающая Сторона в соответствии с законодательством своего государства освобождает граждан государств Сторон, участвующих в программах обмена, предусмотренных настоящим Соглашением, от оплаты за обучение, пользование библиотеками и учебно-лабораторным оборудованием, а также предоставляет им стипендию и общежитие;

принимающая Сторона в соответствии с законодательством своего государства в области здравоохранения обеспечивает участников программ обмена, предусмотренных настоящим Соглашением, медицинским обслуживанием, а направляющая Сторона обеспечивает наличие у них полиса медицинского страхования;

Стороны не несут расходы, связанные с пребыванием в стране членов семей обучающихся и научно-педагогических работников, а также не обеспечивают их проживание и трудоустройство.

Статья 14

В целях координации совместных действий, согласования и выполнения конкретных мероприятий по реализации настоящего Соглашения Стороны создают постоянно действующую экспертную рабочую группу государств-членов Шанхайской организации сотрудничества по сотрудничеству в области образования.

Указанная рабочая группа проводит заседания не реже одного раза в год или по мере необходимости (по инициативе двух или более Сторон) для подведения итогов и выработки дальнейших предложений по выполнению настоящего Соглашения.

Статья 15

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью и вступающими в силу в соответствии со статьей 21 настоящего Соглашения.

Статья 16

Споры между Сторонами, возникающие в связи с применением или толкованием настоящего Соглашения, решаются путем переговоров и консультаций.

Статья 17

Рабочими языками при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения являются русский и китайский языки.

Статья 18

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 19

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему любого государства, ставшего членом Шанхайской организации сотрудничества.

Для присоединившегося государства настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день с даты передачи на хранение депозитарию документа о присоединении.

Статья 20

Депозитарием настоящего Соглашения является Секретариат Шанхайской организации сотрудничества, который в течение пятнадцати дней с даты подписания настоящего Соглашения направит Сторонам его заверенные копии.

Статья 21

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения депозитарием последнего письменного уведомления о выполнении каждой из Сторон внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Каждая из Сторон может выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление об этом не менее чем за девяносто дней до предполагаемой даты выхода. Депозитарий извещает другие Стороны о данном намерении в течение тридцати дней с даты получения уведомления о выходе.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения остаются в силе по отношению к проектам и программам, находящимся в стадии реализации, до их полного завершения.

Совершено в г. Шанхае 15 июня 2006 года в одном подлинном экземпляре на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Подписи